

# LA MUJER RURAL Y SU PARTICIPACIÓN EN EL DESARROLLO DE HONDURAS



RURAL WOMEN AND THEIR PARTICIPATION  
IN THE DEVELOPMENT OF HONDURAS

# LA MUJER RURAL Y SU PARTICIPACIÓN EN EL DESARROLLO DE HONDURAS

## RURAL WOMEN AND THEIR PARTICIPATION IN THE DEVELOPMENT OF HONDURAS

Publicado por Vamos al Grano  
Marzo 2011

Investigación, Texto y Fotografía: Javier Maradiaga Melara

Diseño Grafico: Paúl Martínez

Traducción: Denisse Miranda

© 2011 Vamos al Grano

\*La Declaración de los Derechos de la Mujer y de la Ciudadana

\*Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer

# INTRODUCCIÓN INTRODUCTION



## La mujer rural hondureña, un ejemplo de lucha

A pesar de las adversidades, en las últimas décadas, el rol social, productivo y cultural de la mujer campesina en Honduras ha cambiado gradualmente. Es innegable que su participación en actividades generadoras de ingreso en las zonas rurales ha aumentado. Para el caso, según datos oficiales, el 25% de los hogares en las zonas rurales del país son encabezados económicamente por mujeres. Son miles las mujeres hondureñas que en las zonas rurales, sin apoyo alguno del Estado, son capaces de mantener a su familia.

No obstante, este incremento de las mujeres en la participación productiva y política de la sociedad, son responsabilidades que la mujer campesina enfrenta ante un contexto de constante sometimiento, opresión y pobreza.

Problemas como una alta tasa de analfabetismo, violencia, un reducido acceso a los derechos de salud, educación, trabajo, discriminación en los espacios de toma de decisiones y exclusión en el marco legal, son sólo ejemplos del profundo aislamiento que existe en contra de la mujer rural en Honduras.

Prácticamente olvidadas por las políticas públicas, más de un millón y medio de mujeres en zonas rurales trabajan diariamente, tanto desde sus hogares como en sus pequeñas parcelas.

El contexto que enfrentan es sin duda opresivo. En materia de educación, según datos del instituto Nacional de Estadísticas (INE), el 29% de la población rural es analfabeta, donde los mayores índices de analfabetismo en la ciudadanía femenina se presentan en la población mayor de 35 años. Según datos arrojados por el mismo censo, ubica la tasa de analfabetismo de la mujer urbana en 9.8 y la rural en 25.7. La oferta de trabajo es muy reducida y desigual, según datos oficiales, sólo el 22,5% de las mujeres rurales tienen acceso a este derecho, en comparación con el 75.7% de los hombres; sumado a lo anterior, las mujeres campesinas han tenido un débil acceso al crédito institucional o formal. Principalmente debido a la falta de acceso a garantías que respaldan el pago porque éstas suelen estar en poder de los hombres. Para el caso, sólo el 1% de las mujeres campesinas posee títulos de tierras.

Por otra parte, Honduras tiene la tasa de embarazos adolescentes más alta de Centro América, situación que tiene mayor incidencia en el área rural que en el área urbana (21.3 contra 13.8 respectivamente).

Las limitantes de las mujeres para acceder a medios y recursos de producción han sido históricamente a razón de esquemas culturales, principalmente por la falta de reconocimiento de la mujer como productora.

El mejoramiento de la calidad de vida de las familias rurales debe empezar por romper las desigualdades de género, haciendo énfasis en las necesidades, intereses y aspiraciones de las mujeres.



A través de este documento visual la campaña “Vamos al Grano” pretende exponer diferentes casos de mujeres que en las zonas rurales trabajan diariamente por salir adelante. Mujeres que no han recibido ningún apoyo por parte del Estado, y que a través de la organización y el esfuerzo, han podido ser ejemplos de superación. La campaña pretende que haya un mayor reconocimiento del trabajo productivo de la mujer campesina en Honduras.

Pero, ¿Qué sería de estas mujeres si tuvieran más apoyo estatal? ¿Si fueron sujetos principales en las políticas agrarias? A pesar de estas dificultades ellas no detienen el paso, construyendo un mejor futuro para ellas mismas y su familia.

## Rural women in Honduras, an example of struggle

Despite adversities, over the last decades the social, productive and cultural role of rural women in Honduras has gradually changed. It is undeniable that their participation in income generating activities has considerably increased. Such is the case that according to official data, women economically head 25% of households in rural areas of the country. Thousands of women in rural areas are capable, without the help of the Government, to maintain their families.

Despite adversities, over the last decades the social, productive and cultural role of rural women in Honduras has gradually changed. It is undeniable that their participation in income generating activities has considerably increased. Such is the case that according to official data, women economically head 25% of households in rural areas of the country. Thousands of women in rural areas are capable, without the help of the Government, to maintain their families.

However, these increases in productive and political participation are responsibilities faced by rural women in a context of constant subjugation, oppression and poverty.

Problems such as a high illiteracy rate, reduced access to health rights, education, work and discrimination in the decision-making process and exclusion in the legal framework are just examples of the profound isolation that exist against rural women in Honduras.

Practically forgotten by public policies, more than a million and a half women in rural areas work daily, whether it is from their homes or in their own small plots of land.

The reality which they face is without a doubt oppressive. In terms of education, according to data from the National Institute of Statistics (INE), 29% of the rural population is illiterate, and the highest rates of illiteracy are within the female population above 35 years of age. According to this same source the proportion of illiteracy between urban and rural women is 9.8% to 25.7%; the job offer is very reduced and unequal, according to official data; only 22.5% of rural women have access to this right, compared to men with 75.7% access; added to all of the above rural women have had limited opportunities to institutional or formal credit. Especially, due to the lack of access to financial guarantees to back up payment, considering these usually are in power of men. Such is the case, only 1% of rural women possess deeds to lands. On the other hand Honduras has highest teenage pregnancy rate in Central America, situation with greater occurrence in rural areas than in urban areas. (21.3% to 13.8%)

Women's limitations to access resources and means of production are mainly based on cultural prejudice; historically they have not been acknowledged their role as producers.



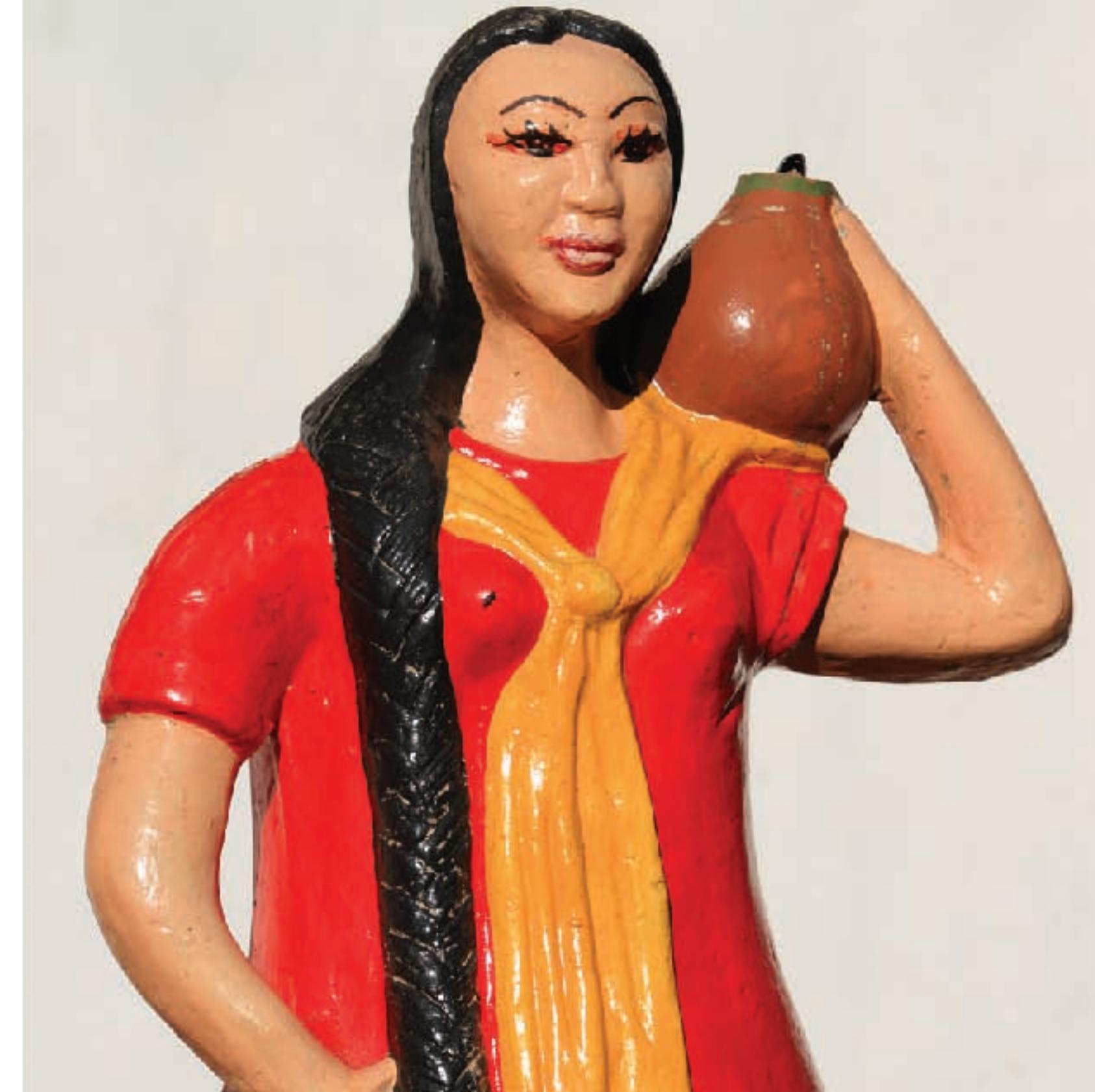
The improvement in rural family's quality of life should begin by defying gender inequality, emphasizing in the needs, interests and aspirations of women.

Through this visual story campaign, "Vamos al Grano" exposes a sample of the demand for rural women to be heard and have greater recognition of their role as a pillar of development in this country; and its through their own voices that we hear their demands for equal treatment from the government and society.

The campaign intends there be greater acknowledgement of Honduras rural women's productive labor.

The question on hand is, what would be of these women if they had more government support? What if they were the main focus in agricultural policies?

Despite the difficulties they do not give in or slow their pace, building a better future for them and for their families.



# La solidaridad en medio de la crisis COLÓN

Guadalupe Carney, Trujillo

"La mujer nace libre y permanece igual al hombre en derechos. Las distinciones sociales sólo pueden estar fundadas en la utilidad común"

"Women are born free and remain equal to men in rights. Social distinctions can only be based on common utility"



**La solidaridad en medio de la crisis.** Bajo el nombre de un jesuita estadounidense que vivió en Honduras y que fue asesinado en 1983 por sus acciones a favor de los campesinos y campesinas hondureñas, la comunidad Guadalupe Carney se encuentra en el departamento de Colón.

Dicha comunidad forma parte de las tierras recuperadas del Movimiento Campesino del Aguan (MUCA). Su población, en su mayoría se dedica al cultivo de palma africana; crianza de gallinas de engorde y ponedoras para consumo y venta; pulperías, entre otros negocios. A pesar de los constantes conflictos relacionados a los problemas de acceso a la tierra, en esta zona encontramos muchas mujeres campesinas que con gran valía e iniciativa, trabajan por sacar adelante sus familias.

**Solidarity in times of crisis.** Under the name of an American Jesuit that lived in Honduras and was murdered in 1983 for his actions in favor of Honduran farmers, the Community of Guadalupe Carney can be found in the Department of Colon. The community is part of the lands regained by the Peasant Movement of the Aguan. In its majority they tend to fieldwork harvesting African palm tree and raising farm chickens for sale and consumption, along with small grocery stores and other small business. Despite the constant unrest in the area due to issues regarding land deeds, we still find many women farmers with great courage and initiative to work and improve their family's life. Such is the case of **Alma Moradel**, she is the second coordinator of the "Organized Women in



Como es el caso de la señora **Alma Moradel**, segunda coordinadora del “Grupo de Mujeres Organizadas en Acción”, organización conformada por 70 mujeres.

Su objetivo ha sido organizarse con el propósito de adquirir cierta independencia económica a través de la comercialización de los productos de panadería y repostería que las mismas mujeres preparan. El “Grupo de Mujeres Organizadas en Acción”, ha tenido la colaboración de otras mujeres con mayor experiencia quienes han compartido sus conocimientos y habilidades en el campo de la panadería y repostería a las demás socias. A través de esta iniciativa se puede constatar la solidaridad entre las propias mujeres, todas con el afán de superarse económica y socialmente.

Action Group”, which consists of 70 women. Their objective is to help out with the women's group in order to gain some economic independence, through the marketing of bakery and pastry products that they make themselves. The group has had help from other women with greater experience, who have shared their baking and pastry knowledge and skills with the other members of the group. Through this initiative we can confirm the solidarity between women, all in favor of improving economically and socially.



“A las mujeres del país y del mundo entero les digo que nos organicemos para lograr en grupo los medios para sobrevivir, porque solo organizadas podemos conseguir ayudas, solas no lo logramos. Hay que proponerse olvidar lo pasado, lo viejo, buscando una nueva esperanza. Si una es sincera con uno mismo y con las demás personas, sale adelante”.

“To the women of the country and around the world I say, let's get organized in groups in order to achieve means to survive, because only organized we can get support, alone we will not make it. We must aim to forget the past, the old, looking for new hope, if one is honest with oneself and with others, we can make it”.

# Por una seguridad alimentaria

## San Marcos, Nueva Arcadía COPÁN

"El principio de toda soberanía reside esencialmente en la Nación que no es más que la reunión de la Mujer y el Hombre: ningún cuerpo, ningún individuo, puede ejercer autoridad que no emane de ellos."

"The principle of any sovereignty resides essentially in the nation which is the collection of women and men: no body, no individual may exercise authority emanating not from them."



Por una seguridad alimentaria. El tema de la seguridad alimentaria está presente en todas las casas pobres del país. Como el caso de Orfilia Quintanilla, quien junto a su familia posee una pequeña parcela de tierra donde siembra hortalizas. Orfilia Quintanilla se ha esforzado por encontrar espacios para la comercialización en pequeña escala de sus productos. Es así como cada domingo tiene su pequeño puesto de ventas en la feria que se desarrolla en la comunidad de Chalmeca, próxima a este lugar de San Marcos.

Su parcela de trabajo se encuentra frente a una quebrada, lo cual la convierte vulnerable ante las lluvias.

For food safety. Food safety is an issue present in all poor homes of the country. Just like the case of **Orfilia Quintanilla** who owns alongside her family a small plot of land where she harvests vegetables. She has made an effort to find the means to market her products at a small scale; so every Sunday she has her own sales point at the fair in the community of Chalmeca, close to this community of San Marcos.

Her small plot is located in front of a creek, which makes it vulnerable during the rainy season. Aside from her participation in the integrated farm activities, Ms. Quintanilla is



Además de su participación en actividades de la finca integral, Orfilia Quintanilla es vocal de la junta directiva del Comité de la Feria de Ventas de Productos Agrícolas y tesorera de la Caja Rural de la comunidad de San Marcos.

La comercialización de los productos agrarios es un derecho que a muchas mujeres campesinas se les niega en las zonas rurales del país. Es así como ellas tienen que buscar las oportunidades para ver redituados sus esfuerzos productivos.

member of the Board of Directors of agricultural products sales fair Committee and Treasurer of the Rural Fund of the community of San Marcos.

Marketing agricultural products is a right that many women farmers are denied in rural areas of the country, which is why they have to seek opportunities to see results from their productive efforts.



"Organicémonos porque al estar organizadas adquirimos mejor conocimiento que nos sirve tanto en la casa como en la sociedad. Valemos y podemos tomar decisiones y dar opiniones. Ahora podemos tomar parte de organizaciones. Hay mejores condiciones de vida al estar organizadas. Alcanzamos metas o propósitos si estamos organizadas. No deben desanimarse, porque en todos los campos se encuentran obstáculos".

"Lets get organized because through it we acquire better knowledge, which helps us both at home and in society. We are worthy and we can make decisions and give opinions. We can now take part in organizations. There is better quality of life when we are organized. We reach goals or purposes if we are organized and do not be discouraged, because there are obstacles in all fields".



# Sin apoyo del Estado COPÁN

Trinidad

"La libertad y la justicia consisten en devolver todo lo que pertenece a los otros; así, el ejercicio de los derechos naturales de la mujer sólo tiene por límites la tiranía perpetua que el hombre le opone; estos límites deben ser corregidos por las leyes de la naturaleza y de la razón."

"Freedom and justice consist on returning everything belonging to another; thus, the exercise of the natural rights of women only has limits as the perpetual tyranny that man opposes to it, these limits must be corrected by the laws of nature and reason."



**Sin apoyo del Estado.** Con el apoyo de OCDIH, Darlin Benítez ha podido establecer un vivero propio, en el cual se dedica a la siembra de semillas y venta de las plántulas, en este caso de hortalizas. Ella es socia activa de la Cooperativa Agrícola Esfuerzo Occidental Ltda.

Ante la ausencia de políticas públicas de apoyo en el sector agrario, Darlin Benítez es un ejemplo de cómo las mujeres buscan asociarse en cooperativas, las cuales posteriormente pueden acceder al apoyo de organizaciones no gubernamentales.

**Without Government support.** Darlin Benítez has established an own nursery with the support of OCDIH, she is dedicated to growing seeds, to irrigation, care of the nurseries and marketing the seedlings of vegetables, as well as, the preparation of organic fertilizer. She is partner of the Agricultural Cooperative Western Effort in which she actively participates.

In the absence of public policies that support agriculture, Darlin Benítez is an example of women who seek grouping in cooperatives, which later can get support from non-governmental organizations.



"No sólo debemos estar metidas en las casas, debemos ser más activas y ayudar a que se cambie la situación en que uno vive. Participando en organizaciones podemos mejorarnos y participar en el desarrollo comunal y al hacerlo así también contribuimos a mejorar el país."

"We should not only be tucked in the houses, we must be more active and help change the situation in which one lives. By participating in organizations we can improve ourselves and participate in the community's development and in so doing also contribute to improve the country."

# La organización como prioridad Quebraditas, Trinidad COPÁN

"Las leyes de la naturaleza y de la razón prohíben todas las acciones perjudiciales para la Sociedad: todo lo que no esté prohibido por estas leyes, prudentes y divinas, no puede ser impedido y nadie puede ser obligado a hacer lo que ellas no ordenan."

"The laws of nature and reason prohibit all actions harmful to society: everything that is not prohibited by such laws, prudent and divine, cannot be prevented and nobody may be forced to do what they did not order."



La organización como prioridad. Carla Yanira Ramos se dedica a la avicultura y con la venta de los productos está sacando los costos de su inversión. Dentro de las actividades que desarrolla se incluyen la incubación, crianza, alimentación, tratamiento y comercialización de pollos, así como la recolección de la gallinaza para preparación de abono. Ella confiesa que la clave para salir adelante es la organización, por ello pertenece a la Sociedad de Padres de Familia de la comunidad, es vocal en la Junta de Agua, líder de la Iglesia Bautista, forma parte del Patronato local y es socia de la Caja Rural. Y aún con todas estas responsabilidades atiende diariamente a su familia.

Organization as a priority. Carla Yanira Ramos is dedicated to poultry farming and with her revenues she covers the investment costs. The activities carried out by Carla, include incubation, breeding, feeding, processing and marketing of chickens along with the collection of the manure for composting. She confesses that the key to get ahead is through organization, being such the reason why she belongs to the Parents Association of her community, is a member of the Water Board, a Baptist Church leader, part of the local Board and is a member of the Rural Fund. Considering that even with all of these responsibilities she still has time to tend to her family.



"Es verdad que es mejor poder trabajar en grupo, pero algunas veces algunas mujeres no le dan importancia, hay que animar a todas las mujeres, porque ahora podemos aportar al hogar, a la comunidad y enseñar a las demás personas como trabajar. Las mujeres lo podemos hacer".

"It is true that it is better to work in group, but sometimes some women do not give importance to this, we must encourage all women, because now you can provide for our homes and to the community and teach other people how to work. Women can do it".

# Además de lo tradicional Corralitos, Belén Gualcho OCOTEPEQUE

"La Ley sólo debe establecer penas estrictas y evidentemente necesarias y nadie puede ser castigado más que en virtud de una Ley establecida y promulgada anteriormente al delito y legalmente aplicada a las mujeres".

"The law must only establish clearly necessary and strict penalties and no one can be punished more than an established and promulgated Act, before the crime, states and is legally applied to women".



Además de lo tradicional. Silvia Marlén Mateo se dedica a la siembra y comercialización de hortalizas en la feria agrícola de la comunidad de Corralitos. Ella es miembro del Grupo de Mujeres Organizadas por ODECO, que está conformado por quince mujeres. A través de su experiencia como pequeña productora y las capacitaciones que ha recibido por parte de ODECO, ha logrado ampliar el área de siembras y producir no sólo los productos tradicionales, sino también otros siembras como brócoli, coliflor y zapallos.

Aside from the traditional. Silvia Marlén Mateo, is dedicated to harvesting and marketing of vegetable at the Sunday fair for farm products. She is member of the Women's Group organized by ODECO, which is composed of fifteen women. With the experience she has acquired she hopes to expand her farming area and produce not only the common products: cabbage, lettuce, carrots and peppers, but also to harvest broccoli, cauliflower and pumpkin for greater business in the market.



"Mi mensaje a las mujeres que no están organizadas es que se organicen, porque sólo así podemos salir adelante y también para que prosperemos en el hogar, ya que juntas nos damos ayuda y además manejamos nuestro propio dinero a través de nuestro propio trabajo".

"My message to women who are not organized is to get organized, because only doing so we can move forward and we can prosper in our homes. Together we can help and also manage our own money through our own work".

# Producido para consumir y comercializar Las Ventanas, Belén Gualcho OCOTEPEQUE

"La libre comunicación de los pensamientos y de las opiniones es uno de los derechos más preciosos de la mujer, puesto que esta libertad asegura la legitimidad de los padres con relación a los hijos. Toda ciudadana puede, pues, decir libremente, soy madre de un hijo que os pertenece, sin que un prejuicio bárbaro la force a disimular la verdad".

"The free communication of thoughts and opinions is one of the most beautiful women's rights because this freedom ensures the legitimacy of the parents in relation to children, any citizen can freely say, I am a mother of a son that belongs to you without a barbaric bias force to conceal the truth".



Producido para consumir y comercializar.  
La señora **Teodolinda Valeriano Cruz**, cultiva una parcela de dónde obtiene productos para comercialización y para apoyar la seguridad alimentaria. Ella comercializa su producto a través de ODECO y otro que llevan hasta Santa Rosa de Copán. Integra el Comité de Vigilancia de la Caja Rural de la comunidad y ha adquirido experiencia no sólo en los aspectos técnicos de la hortaliza, también en herramientas de mercadeo. A través de su producción se sirve para consumo con la familia y con el ingreso obtenido de las ventas, lograr la compra de artículos y productos para el hogar.

Producing to consume and commercialize.  
**Teodolinda Valeriano Cruz** harvests a parcel from which she obtains products for selling and her own consumption. She markets her product through ODECO and other parties that transport her product all the way to Santa Rosa de Copán. She is part of the surveillance Committee of the community's Rural Fund. Not only has she acquired experience in vegetable aspects, but also in marketing tools. She provides food for consumption for her family and through her sale revenues; she is able to buy household items and products.



"Para mi ver, creo que la mejor forma es la de dedicarnos a trabajar, así salimos adelante y también junto a la familia."

"The way I see it, I think the best way is to be devoted to work, so we can improve alongside the family".





# COMUCAP

Coordinadora de Mujeres Campesinas de La Paz  
Women Farmer Coordinator of La Paz



## "Compre y Consuma lo Nuestro"

La COMUCAP fue fundada el 10 de febrero de 1995, surgiendo como una iniciativa de un grupo de mujeres con el objetivo de defender y velar por los derechos de las mujeres en las zonas aledañas de Marcalá, La Paz. Temas como la independencia económica, violencia doméstica, derechos laborales, acceso a la salud, a la educación de calidad, a la tenencia de tierra y a una vivienda digna, son los objetivos de esta organización, que actualmente se encuentra en la capacidad de exportar café orgánico a Alemania. COMUCAP es conformada por 16 grupos de base de 16 municipios, con 256 mujeres productoras lencas.

Uno de sus principales objetivos es el empoderamiento y la capacitación de las mujeres, en este sentido han obtenido oportunidades para capacitar las mujeres en la Escuela de Incidencia Política del CDM, con enfoques en proyectos productivos no paliativos, herramientas para la elaboración y presentación de

proyectos ante autoridades locales y sobre todo a formar en ellas una cultura de denuncia y protección de sus derechos. Su capacidad en la incidencia política se ve reflejada en el trabajo que hace esta organización como una de las líderes en la Campaña por la agricultura "Vamos al Grano", así como de la Campaña Nacional Contra los Femicidios.

A lo largo de su historia, COMUCAP ha logrado a través de la incidencia política y del liderazgo cultivado en las mujeres realizar exitosas expo ferias para la comercialización de sus productos, la asignación del 2% del presupuesto municipal dirigido al incentivo y beneficio de las mujeres lencas en su producción agrícola; y una mayor participación de las mujeres en la estructura directiva de patronatos y en cabildos abiertos.

**"Purchase and Consume our Own"**

COMUCAP was founded on February 10th 1995, it emerged as a women's group vision to defend and fight for the rights of women in the





area of Marcala, La Paz. Issues such as economic Independence, domestic violence, work, access to health, education quality, possession of land, and a worthy home are the objectives of this organization which today finds itself in full capacity to export organic coffee to Germany. Presently, sixteen groups in sixteen different towns compose it with 256 Lenca farming-producing women.

One of their main objectives is the empowering and training of women. In this sense it has had the opportunity to train women in the School of Political Advocacy of the CDM focusing in productive projects as opposed to palliative ones, this is a tool for the elaboration and presentation of products to local authorities and above all it engrains in them a sense of denouncement and protection of their rights. Their advocacy skills are reflected in the work this organization does as one of the leaders of the campaign for agriculture "Vamos al Grano", as well as for the National Campaign Against Femicide.

Through the sense of leadership and advocacy that **COMUCAP** has instilled in women in the past sixteen years, they have been able to hold successful expo-fairs for marketing their product, allocate 2% of the municipal budget to incentivize and benefit of Lenca women in their agricultural productions; and a greater female participation in the directive structure of community boards and town hall meetings.



# Cultivando lo orgánico

## Cabañas LA PAZ

"Para el mantenimiento de la fuerza pública y para los gastos de administración, las contribuciones de la mujer y del hombre son las mismas; ella participa en todas las prestaciones personales, en todas las tareas penosas, por lo tanto, debe participar en la distribución de los puestos, empleos, cargos, dignidades y otras actividades".

"For the maintenance of the public forces and for administrative expenses, the contributions of women and men are the same; she participates in all personal benefits all arduous tasks, should therefore she shall participate in the distribution of jobs, positions, dignities and other activities".



Cultivando lo orgánico. Angélica Castillo Cruz tiene una parcela donde cultiva café orgánico con el apoyo de la COMUCAP, también siembra y cosecha frutales, maíz, frijol, valeriana y sábila, todo orgánico. Es socia del grupo base de mujeres "San Francisco de Asís", Cabañas Centro; a través de su participación ha logrado aprender a trabajar y vender sus productos, ta tener productos mejorados y vivir con la filosofía de "cultivar lo que nosotras consumimos". El Grupo de Mujeres "San Francisco de Asís", cuenta con veinte mujeres socias, todas madres que han desarrollado en

Growing Organic. Angelica Castillo Cruz has a plot of land where she grows organic coffee with the support of COMUCAP; she also harvests fruit, corn, beans, valerian and aloe vera, all organic. She is a member of the core group of women, "SanFrancisco de Asis", at Cabañas Center. Through her participation she has gained experience and learned how to work and sell her products, how to improve her products and live with the philosophy "grow what we consume." The Group of Women, "San Francisco de Asis", has twenty women as members, all mothers that have developed



sus respectivos hogares la importancia de la toma de decisión, así como también en la comunidad donde participan en los cabildos abiertos.

empowerment in their respective homes , as well as in the community, now participating in town hall meetings where they are heard.



"Sigamos adelante, preocupémonos por mantener los grupos y en esa forma la organización de la COMUCAP no desfallezca".

"Let's keep moving forward, lets worry about maintaining our groups and thus the Organization of the COMUCAP so it will not fail".

## La educación como derecho fundamental de las mujeres

Mescalito, Marcala

LA PAZ

"La masa de las mujeres, agrupada con la de los hombres para la contribución, tiene el derecho de pedir cuentas de su administración a todo agente público."

"The mass of women, grouped with the men for contribution, has the right to hold any public officer accountable for its administration".



La educación como derecho fundamental de las mujeres. María Celina Domínguez se dedica al cultivo de repollo, zanahoria, remolacha y frijol. Ella se involucra desde la elaboración de los viveros hasta la siembra, limpieza, regado, remoción, cuidado y extracción de los productos hortícolas. Es socia

Education as a fundamental right of women. Maria Celina Dominguez is dedicated to harvesting cabbage, carrot, beats and beans. Her activities consist of making vegetable nurseries, planting, cleaning, irrigation, care and extraction of horticultural products. She is member of the women's group

del Grupo de Mujeres "Nuevo Despertad", de Mescalito; organización integrante de la COMUCAP. Cabe mencionar que fue una de las mujeres que a través de los programas de educación de la COMUCAP egresó del sexto grado. Además ella destaca las capacitaciones que ha tenido para el uso del abono orgánico. El Grupo de Mujeres "Nuevo Despertad", está conformada de 22 mujeres, las cuales han sido beneficiadas directamente por la COMUCAP. El apoyo les ha servido para tener una mejor calidad de vida personal, familiar y en beneficio de la comunidad.

"Nuevo Despertad" in Mescalito-a branch of COMUCAP. It is worthy to notice that she was one of the women of COMUCAP who graduated the sixth grade and has been able to produce and use organic fertilizer. The women's group "Nuevo Despertad" is composed of twenty-two women, many of whom COMUCAP has provided support for and has helped them achieve a better quality of life, both for themselves and their families in benefit of the community.

"Creo que es por medio de que nos capacitemos, porque así tenemos otro pensar, nos sentimos más fuertes y ya no permanecemos calladas, podemos participar y dar opinión".

"In the extent that we train and educate ourselves and change our ways of thinking that we become stronger and no longer remain quiet, we can participate and give our opinion".



# Respetando las tradiciones Barrio San Juan, Marcala **LA PAZ**

“Deberán adoptarse todas las medidas apropiadas para garantizar a la mujer, casada o no, los mismos derechos que al hombre en la esfera de la vida económica y social, y en particular el derecho, sin discriminación alguna por su estado civil o por cualquier otro motivo, a recibir formación profesional, trabajar, elegir libremente empleo y profesión, y progresar en la profesión y en el empleo...”

“All appropriate measures shall be adopted to ensure women, whether married or unmarried, equal rights with men in the economic and social life, and in particular the right, without discrimination by their marital status or any other reason, to receive vocational training, work, free choice of employment and occupation, and to advance in her profession and her job...”



Respetando las tradiciones. Elvira Marroquín, es una productora lenca, proveniente de la comunidad de Guajiquiro. Ella afirma su compromiso con el respeto de las tradiciones lencas. Hace veinte años se estableció en Marcala y se incorporó a uno de los 16 grupos de la COMUCAP. Además de haber sido una de las fundadoras de dicha organización, se dedica a la siembra de café orgánico que comercializa a través de COMUCAP.

Respecting traditions. Elvira Marroquin is a Lenca woman producer from the Guajiquiro community who always maintains her traditions. Twenty years ago she settled down in Marcala and incorporated herself to one of COMUCAP's sixteen groups. Aside from being one of the founders of this organization, she is dedicated to harvesting organic coffee that she sells through COMUCAP.



"Hay mujeres que no quieren seguir en la organización, muchas quieren seguir dependiendo del marido, es un cambio total dentro de la organización. No desmayen, sigan adelante, solamente así tenemos un cambio de vida que se observa ese cambio en la vida de una y de los hijos".

"There are women who do not want to follow in the Organization, many want to remain dependent on their husband, it is a total change within the organization, so do not faint, go ahead its the only way to change our lives and our families lives".

# Cosechando el sustento del hogar

## Zúñiga Arriba, Nacaome VALLE

"Los Estados Partes tomarán en todas las esferas, y en particular en las esferas política, social, económica y cultural, todas las medidas apropiadas, incluso de carácter legislativo, para asegurar el pleno desarrollo y adelanto de la mujer, con el objeto de garantizarle el ejercicio y el goce de los derechos humanos y las libertades fundamentales en igualdad de condiciones con el hombre".

"State parties shall take in all aspects, in particular in political, social, economic and cultural aspects, all the appropriate measures, including legislation, to ensure the full development and advancement of women, to guarantee them the exercise and enjoyment of human rights and fundamental freedoms on equal conditions with men".



Cosechando el sustento del hogar. Escolástica Silva Cerrato, posee una finca integral en donde siembra y cosecha frijol, tomate, zapallo, maíz, rábanos, piña, yuca; árboles frutales como: guanábana, mango haden, papaya, aguacate, plátano, maracuyá. Posee dos cabezas de ganado y gallinas indias. Ella es miembro de la Junta de Agua y presidenta de la Caja Rural de Zúñiga Arriba en Nacaome, Valle y considera que ahora la mujer participa más en el desarrollo de la comunidad, como pasa en la Caja Rural.

Harvesting livelihood for her home. Escolastica Silva Cerrato has an integrated farm where she harvests beans, tomatoes, pumpkins, corn, beats, pineapple, cassava; fruit trees like sour soup, mango, papaya, avocados, plantains and passion fruit. She has two heads of cattle and hens. She is a member of the Board of Water and president of the Rural Fund of Zuniga Arriba in Nacaome, Valle. She believes that now women participate more in the community's development, as they do in the Rural Fund.



"Trabajemos la tierra, sembremos es muy bonito y ayudemos en esa forma al sustento del hogar".

"Lets work our lands, lets harvest, it is very nice and thus lets help the household livelihood through it".

# La Mujer Rural y su lucha contra los efectos del Cambio Climático

## Rural Women and their fight against the effects of climate change



Honduras por su situación geográfica y características socioeconómicas, es considerada uno de los países más vulnerables a los impactos del cambio climático del mundo, ocupando el tercer lugar.

Y así como está demostrada la vulnerabilidad de nuestro país ante este fenómeno climático, también lo está la vulnerabilidad en la cual se encuentran las mujeres campesinas en Honduras.

El cambio climático impacta en mayor grado a las personas pobres... ¿y quiénes son los más vulnerables en el campo hondureño? Sin duda que las mujeres. A ellas se les niega aún con mayor énfasis el acceso a los recursos productivos: menos del 1% de las mujeres campesinas tienen tituladas bajo su nombre las parcelas que diariamente trabajan. Ni dentro de la Reforma Agraria fueron beneficiadas directamente, menos con la Ley de Desarrollo y Modernización del Sector Agrícola.

Honduras is considered one of the country's most vulnerable to the impacts of climate change in the world, being in third place worldwide, due to its geographical and social economic characteristics.

Just as our country's vulnerability is confirmed, so is the vulnerable state in which rural women in Honduras find themselves.

Climate change impacts heavily poor people, and who are the most vulnerable in Honduran fields? Without a doubt it is women. They are constantly denied access to productive means: less than 1% of women farmers have land deeds under their name, in the lands which they work. They have certainly not been directly benefited from public policies or laws such as the Agricultural Reform or the Development and Modernization of the Agricultural Sector Act.



Vincular el cambio climático con la realidad rural de Honduras y la vida cotidiana de las mujeres es un reto que la Campaña “Vamos al Grano” se ha propuesto. Los vacíos son obvios, para el caso, en el Plan de País no hay ningún abordaje que vincule la adaptación y mitigación del fenómeno con relación a la vida de las mujeres campesinas.

Mientras las autoridades públicas apenas lo empiezan a discutir, los efectos negativos del Cambio Climático ya son una realidad. La necesidad real y sentida de las poblaciones de mujeres campesinas en el país está presente, así como la búsqueda de las mejores vías para incrementar las capacidades frente a este fenómeno.

Las mujeres rurales se reconocen como agentes de cambio en los procesos sociales necesarios para hacer frente a este fenómeno global; tanto por sus fortalezas relacionadas con lo organizativo, como la atención a la familia y el incremento en la participación en el área de producción.



Entailing climate change, with the rural reality in Honduras and women's daily life is a challenge the campaign "Vamos al Grano" has set itself. The voids are obvious; such is the case that in the Plan of the Nation there is no approach that links adaptation and mitigation of climate change in relation to the lives of rural women.

While public authorities barely begin to discuss it, the negative effects of climate change are already a reality. The real and felt need of rural women around the country is present, as well as the search for means and ways to increase their capacities to confront this phenomenon.

Rural women are known to be key agents of change in the social processes needed to make front to this global phenomenon; as for their organizational strengths, as for their family care and their increased participation in the productive field.



# AGRADECIMIENTO ACKNOWLEDGMENT

JUAN ANTONIO LOPEZ, Técnico/Popol Nah Tun/ Tocoa/ Colón  
OCTAVIO ALVARADO/Oficial Proyectos/OXFAM/Santa Rosa de Copán/ Copán.  
CARMEN ALICIA RAMOS MATUTE/Técnica/OCDIH/Nueva Arcadia y Trinidad/Copán  
FRANCIS ROMERO/Representante/ODECO/Corquín/Copán  
SERGIO AYALA/Técnico/ODECO/Belén Gualcho/Ocotepeque  
ALEJANDRA HERNANDEZ/Técnica/ODECO/Belén Gualcho/Ocotepeque  
EDITH VILLANUEVA/Representante/COMUCAP/Marcala/La Paz  
RAMON GARCIA/Técnico/Proyecto Honduras/OXFAM  
QUEBEC/CODDEFFAGOLF/Nacaome/Valle

# SIGLAS

# SIGLAS

OCDIH (ORGANISMO CRISTIANO DE DESARROLLO INTEGRAL DE HONDURAS)

ODECO (ORGANIZACION PARA EL DESARROLLO DE CORQUIN)

COMUCAP (COORDINADORA DE MUJERES CAMPESINAS DE LA PAZ)

CODDEFFAGOLF (COMITE DE DEFENSA Y DESARROLLO FLORA Y FAUNA  
GOLFO DE FONSECA)

